

Russian 1

1

3.1415+

(Ch)to (ya) zna(yu) o kruga(kh)?

From: Yuri Matiyasevich

(Ch)to (ya) zna(yu) o kruga(kh).

Translation:

What I know about circles.

From: Andre Toom, Alexander Volokh

2

3.1415

(Ch)to (ya) zna(yu) o [kruge](#).

Alexander Volokh's Reworking

Translation:

What I know about the circle.

From: Alexander Volokh

Russian 2

3.14159

264358

1

Eto (ya) zna(yu) i pomn(yu) prekrasno,
Pi mnogie znaki mne li(sh)ni, naprasny.

From: Yuri Matiyasevich, Isaac Blank, Sergei Konyagin,

Andrew Comech, Andrej Broido, Erhard Meister, Misha Gromov

Translations:

I know and remember it fine,
Many digits of Pi are unnecessary, useless for me.
From: Sergei Konyagin

Paraphrase (English Pi Mnemonic):
and I know I hav'n't forgotten
pi series gives you **nothin'** importan'...
by Andrew Comech

Editor's Note:

nothin' : wrong word (6 letters instead of 5)

2

Eto (ya) zna(yu) i pomn(yu) prekrasno,
no mnogie znaki mne li(sh)ni, naprasny.

Translation:

I know and remember this excellently,
but many digits are not needed, not necessary for me.

From: Stanislav Shalunov

3

Eto (ya) zna(yu) i pomn(yu) prekrasno
(vs)e proqie znaki mne li(sh)ni naprasny.

Translation:

This I know and remember beautifully all the digits that I need -
for me the rest is superfluous.

From: Arkadii Slinko

Russian 3

3.14159

26535+

1

Kto i (sh)ut(ya) i skoro po(zh)elaet#
Pi uznat* (ch)islo u(zh)# znaet#.

From: Eldar A. Musaev, I.B. Fesenko, Sergei Yakovenko, Dmitrii Manin, Alexander Volokh, Eugene fraer, Boris A Kozintsev, Andre Toom, Andrej Broido, Erhard Meister, Nikolai Nikolski

Translation:

Who wants to know the number Pi both easily and quickly, already knows it.

From: Andre Toom

Comment:

Letters * and # stand for soft and hard sign, which do not represent phonemes, but rather mark softness (palatalisation) or lack of it for preceding consonant. Hard sign at the words' endings was discarded in 1917, according to Provisional Government's decision.

From: Andrej Broido

2

Raz i (sh)ut(ya) i skoro po(zh)elaet#
Pi uznat* (ch)islo, kak znaet#.

From: Lech Maligranda

3

Kto i (sh)ut(ia) i skoro po(zh)elaet'
pi uznat' (ts)yfr' u(zh)' znaet.
[where (xx) counts as one letter, and ' is a letter]

From: Alexander Volokh
Newsgroups: alt.math.iams
Subject: Pi mnemonic

<http://www.mathpro.com:80/math/archive/iams/vol10.ascii>
<http://sashimi.wwa.com/~stan/archive/iams/vol10.ascii>

Translation:

Who and joking and fast wants pi learn digits already knows.

Meaning something like:

If you want to learn the digits of pi, fun and fast, you already know them.

From: Dimitri Tischenko

4

Kto i (sh)utia i skoro popytals(ia)
Pi uznat* (ch)islo u(zh)e znaet.

Alexander Volokh's Reworking in modern Russian

Translation:
Whoever both easily and quickly tried to know
pi already knows the number.

From: Alexander Volokh

Russian 4

3.14159
26535+

U(ch)i i znaj v (ch)isle izvestnom
za cifroj cifru bez o(sh)ibki.

From: Yury Mukharsky, Vladimir Smirnov

Translation:
Learn and know in the famous number
Digit after digit without mistakes.
From: Yury Mukharsky

Russian 5

3.14159
26535
8979

(Ch)to (ja) zna(ju) o (ch)isle iskussnom
Na pam(ia)t(b) (ts)yfry ego zubr(ia),
Retoriki starinnoj prizrak probu(zh)da(ja) ...

by Igor Markov

Translation:
What do I know about the artful number [by]
Learning by heart its digits [and]
wakening the ghost of the ancient rhetorics ?

From: Igor Markov